

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*609

21
B/634/635

Suomi. Tammisaari. Skåldön lautan L-puoli. Lisätty paineviemäri ja vesijohto. Viemäri ja vesijohto alittavat Torsön väylän (3,0 m). Karttamerkintä.

Finland. Ekenäs.V om Skåldö-färjan. Tryckledning för avlopp och vattenledning. Ledningarna går under Torsöleden (3.0 m). Kartmarkering.

Finland. Tammisaari. W of the Skåldö ferry. Pressure sewer and waterpipe laid down. The pressure sewer and waterpipe pass under the Torsö channel (3.0 m). Insert in chart.

Lisää viemäri ja vesijohto– Inför tryckledning för avlopp och vattenledning – Insert pressure sewer and waterpipe:

	WGS 84		
1)	59°55.3978'N	23°30.4339'E	Norrmark
2)	59 55.3997	23 30.4326	
3)	59 55.4093	23 30.4267	
4)	59 55.4471	23 30.4333	
5)	59 55.5033	23 30.4042	
6)	59 55.5945	23 30.3236	
7)	59 55.6988	23 30.2392	
8)	59 55.7310	23 30.2194	Degerö

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*610

19, 19_A
B/629/629_2/630/631

Suomi. Kirkkonummi. Lisätty kaapeli välille Porkkalanniemi – Stora Tynnenaren. Kaapeli alittaa Oljegrund-Hovus-väylän (2.4 m). Karttamerkintä.

Finland. Kyrkslätt. Kabel nedlagd mellan Porkkala udd – Stora Tynnenaren. Kabeln går under farleden Oljegrund-Hovus (2.4 m). Kartmarkering.

Finland. Kirkkonummi. Submarine cable laid down between Porkkalanniemi – Stora Tynnenaren. The cable passes under the Oljegrund-Hovus channel (2.4 m). Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84		
1)	59°59.0761'N	24°24.3755'E	
2)	59 59.0910	24 24.3536	

3)	59 59.1270	24 24.3248
4)	59 59.2008	24 24.3158
5)	59 59.2212	24 24.1184
6)	59 59.2860	24 23.8766
7)	59 59.3112	24 23.7986
8)	59 59.3910	24 23.5934
9)	59 59.4492	24 23.4548
10)	59 59.5332	24 23.2886
11)	59 59.6382	24 23.1764
12)	59 59.7240	24 23.1014
13)	59 59.7321	24 23.1033

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***611**

**18, 191, 192
A, B/625/626/626_2**

Suomi. Helsinki. Lisätty kaapeli välille Jollas–Santahamina. Karttamerkintä.

Finland. Helsingfors. Kabel nedlagd mellan Jollas och Sandhamn. Kartmarkering.

Submarine cable laid down between Jollas and Santahamina. Insert in chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS 84	
1)	60°09.4379'N	25°04.3012'E
2)	60°09.4279'N	25°04.2924'E
3)	60°09.4183'N	25°04.2721'E
4)	60°09.4069'N	25°04.2553'E
5)	60°09.3769'N	25°04.2061'E
6)	60°09.3563'N	25°04.1674'E
7)	60°09.3283'N	25°04.1122'E
8)	60°09.3075'N	25°04.0700'E
9)	60°09.3019'N	25°04.0454 E
10)	60°09.2993 N	25°04.0173'E
11)	60°09.2897'N	25°03.9341'E
12)	60°09.2780'N	25°03.8257'E
13)	60°09.2719'N	25°03.7715'E
14)	60°09.2693'N	25°03.7436'E
15)	60°09.2657'N	25°03.7186'E

16)	60°09.2606'N	25°03.6646'E
17)	60°09.2564'N	25°03.6407'E
18)	60°09.2558'N	25°03.6280'E
19)	60°09.2503'N	25°03.5447'E
20)	60°09.2642'N	25°03.4021'E

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*612

25, 25_A, 26
D/718/718_1

Suomi. Saaristomeri. Utö–Naantali-väylä (13/15.3 m). Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö–Nådendal (13/15.3 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Utö–Naantali channel (13/15.3 m). Spar buoy adjusted. Amend chart.

Siirrä – Flytta – Move:

Nr		WGS-84	
4615	Etelä	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	Syd	60°13.292'N	60°13.2815'N
	South	21°39.962'E	21°39.9510'E

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

*613

25, 26
D/708/708_2/718

Suomi. Saaristomeri. Airisto–Nötö–väylä (2.4 m). Lisätty I-viitta. Karttamerkin-tä.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Erstan–Nötö (2.4 m). O-prick utlagd. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Airisto–Nötö channel (2.4 m). E spar buoy laid. Insert in chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 16/267/2009

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS-84	
74182	Itä	60°14.1457'N	21°57.1874'E
	Ost		
	East		

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

*614

190
D/706_2

Suomi. Saaristomeri. Pansio. Poistetut kiinnityspojut. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Pansio. Indragna förtöjningsbojar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Pansio. Discontinued mooring buoys. Amend chart.

Poista kiinnityspojut – Stryk förtöjningsbojar – Delete mooring buoys

	INT IQ 40	WGS 84
1)	60°26.40'N	22°07.90'E
2)	60 26.37	22 07.96

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*615

40
C,D/734
E/800/801

Suomi. Saaristomeri. Uudenkaupungin väylä (10 m). Lyökin väylä (9.0/8.5 m). Muuttunut sektoriloiston valon kantomatka. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Nystadsleden (10 m). Lököleden (9.0/8.5m). Sektorfyrens lysvidd ändrad. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Uusikaupunki channel (10 m). Lyökki channel (9.0/8.5 m). Sector light range amended. Amend chart.

Muuttunut sektoriloiston valonkanto – Sektorfyrens lysvidd ändrad – Sector light range amended

Nr			WGS-84
3104	Keskikallio	WQ(4)WRG.6s	60°41.6890'N
Lisää - Inför - Insert		6.9 M	21°03.4804'E
Poista – Stryk - Delete		6.5 M	

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*616

43
E/810

Suomi. Selkämeri. Merikarvia. Riispyyn venereitti (2 m). Linjamerkkien valot sammutettu. Linjamerkit poistetaan rannikkokartalta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Sastmola. Risby båtrutt (2 m). Ensmärkenas ljus har släckts. Stryk ensmärkena i kustkortet. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Merikarvia. Riispyy small craft route (2 m). Light of leading beacons extinguished. Delete leading beacons in coastal chart.

Poista linjamerkkien valot/poista linjamerkit ja valot – Stryk ensmärkenas ljus/stryk ensmärken och ljus – Delete lights of leading beacons/delete leading beacons and lights

Nr		WGS 84	Poista-Stryk-Delete	Kartta/ Kort/ Chart
7370	Marjakari	61°53.9373'N	valo-ljus-light	E/810
	al, nedre, front	21°24.0068'E	linjamerkki ja valo	43
			ensmärke och ljus	
			leading beacon and light	
7371	Marjakari	61 53.9982	valo-ljus-light	E/810
	yl, övre, rear	21 24.4166	linjamerkki ja valo	43
			ensmärke och ljus	
			leading beacon and light	

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

(T). 617

Swe. 92

Tanska. Kattegat. Læsø. Böchers Banke. Kaapelin korjaustyöt.

Danmark. Kattegatt. Læsø. Böchers Banke. Reparation av kabel pågår.

Denmark. Kattegat. Læsø. Böchers Banke. Cable repair work in progress.

Ajankohta: 2.-16.12.2009

Tidpunkt: 2-16.12.2009

Time: 2-16 December 2009

Paikka	WGS 84	
Position	57°22.5'N	11°22.4'E
Position		

C/S Pleijel tekee kaapelinkorjaustyötä mainittuna ajankohtana. Työkohde tulee sivuuttaa vähintään 500 metrin etäisyydellä.

C/S Pleijel utför reparationsarbeten på kabel vid nämnda tidpunkt. Fartyg uppmanas att inte passera platsen på ett avstånd mindre än 500 meter.

C/S Pleijel is undertaking repair work with a power cable at the time stated above. Mariners are advised not to pass closer than 500 metres.

(UfS 283/5994,T, Norrköping 2009)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

(T). 618

M/230/230_1/230_2

**Vuoksen vesistö. Varkaus. Kosulanniemen väylä (4.35 m). Matalikot. Uppotukki-
en raivaus.**

**Vuoksens vattendrag. Varkaus. Kosulanniemileden (4.35 m). Grund. Röjning
av sjunktimmer.**

**Vuoksi watercourse. Varkaus. Kosulanniemi channel (4.35 m). Clearing of
sunken timber.**

Ajankohta: loppusyksy 2009

Ruotsi: senhösten 2009

Englanti: late autumn 2009

Yksityiskohtia: Väylältä on löytynyt tarkistusmittauksissa matalikkoja (kohteet 1 – 3),
joiden on havaittu muodostuneen uppotukeista. Uppotukki- en raivaus toteutetaan
kuluvan syksyn aikana.

Detaljer: Vid kontrollmätningar har grund (punkterna 1 – 3) påträffats i farleden vilka
konstaterats bestå av sjunktimmer. Röjningen av sjunktimret görs under senhösten.

Details: Resurveying revealed shoals (items 1 – 3) in the channel. These are made up
of sunken logs, which will be removed this autumn.

		WGS 84	
1)	4.4 m	62°18.5879'N	27°55.0185'E
2)	4.6 m	62 18.6227	27 55.0208
3)	4.7 m	62 18.6307	27 55.0143

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

(T). 619

Suomi. Turku Radio. Pohjanlahden alueen käyttökatos. Tilapäiset merivaroitussjärjestelyt.

Finland. Turku Radio. Avbrott i utsändningarna på Bottniska vikens område. Tillfälliga arrangemang för navigationsvarningarna.

Finland. Turku Radio. Transmission of notices suspended in the Gulf of Bothnia. Temporary arrangements for the transmission of navigational warnings.

Ref: TM/UfS/NtM 32/600/2009 (T) uusitaan/upprepas/repeated

Ajankohta: joulukuun 2009 alkupuolelle asti

Tidpunkt: till början av december 2009

Time: until early December 2009

Merenkululaitoksen turvallisuusradiojärjestelmän ja Rajavartiolaitoksen hätäradiojärjestelmän uusimistyöt aiheuttavat joulukuun alkupuolelle asti kestäväen käyttökatoksen Turku Radion Pohjanlahden alueen tukiasemille.

Förnyandet av Sjöfartsverkets säkerhetsradiosystem och Gränsbevakningsväsendets nödradiosystem orsakar ett avbrott i utsändningarna för Turku Radios basstationer på Bottniska vikens område. Avbrottet räcker till början av december.

The renewal of the marine safety radio system of the Finnish Maritime Administration and the emergency radio system of the Finnish Boarder Guard causes the transmission of notices by the base stations of Turku Radio to be suspended in the Gulf of Bothnia area until early December.

Tilapäiset merivaroitussjärjestelyt

Turku Radion lähetykset ovat keskeytyksissä joulukuun alkupuolelle asti latitudin 62° pohjoispuolella. Kyseisen alueen Coastal merivaroitukset lähetetään Navtex varoituksina. Bothnia VTS lähettää paikallisvaroitukset VHF kanavalla 67.

Tillfälliga arrangemang för navigationsvarningarna

Avbrottet i Turku Radios utsändningar pågår till första hälften av december norr om latitud 62°. Coastal-navigationsvarningar för området utsänds som Navtex-varningar. Bothnia VTS sänder lokalvarningar på VHF-kanalen 67.

Temporary arrangements for navigational warnings

Transmissions of Turku Radio notices are suspended till the first part of December N of latitude 62°. The Coastal navigational warnings for the area are transmitted as Navtex warnings. Bothnia VTS transmits local warnings on VHF channel 67.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009, Finnish Navigational Warning 148/2009)

(T). 620

Suomi. Suomenlahden alue. Suomenlahden meriliikennekeskuksen radiopalvelujen käyttökatos.

Finland. Finska vikens område. Avbrott i utsändningarna av Finska vikens sjötrafikcentral.

Finland. Gulf of Finland area. Interruption of transmissions by the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre.

Ref: TM/Ufs/NtM 32/601/2009 (P)

Ajankohta: viikon 49 aikana

Tidpunkt: under vecka 49

Time: during week 49

Merenkululaitoksen turvallisuusradiojärjestelmän uusinta tulee aiheuttamaan käyttökatojen Suomenlahden meriliikennekeskuksen radiojärjestelmään. Helsinki VTS ja GOFREP-radiopalvelut joudutaan katkaisemaan noin neljäksi tunniksi koko Suomenlahden alueella.

Katkos tulee ajoittumaan viikolle 49. Käyttökatos tulee estämään Helsingin meriliikennekeskuksen VTS- ja GOFREP palvelut lukuun ottamatta Helsinki VTS sektori 1:n toimintaa. Tallinn Traffic hoitaa GOFREP palveluja kyseisenä aikana.

Suomenlahden alueella liikkuvia kehoitetaan kyseisenä aikana seuraamaan merivaaroituksia erityisen tarkasti.

Turvallisuusradiojärjestelmän uusinta saattaa aiheuttaa myös muilla merialueilla käyttökatoja meriliikennekeskusten radiopalveluihin. Näistä tiedotetaan erikseen.

Förnyandet av Sjöfartsverkets säkerhetsradiosystem orsakar avbrott i Finska vikens sjötrafikcentralers radiosystem. Radiotjänsterna Helsinki VTS och GOFREP avbryts för cirka fyra timmar på hela Finska vikens område.

Avbrottet förläggs till vecka 49 och kommer att avbryta Finska vikens sjötrafikcentralers Helsinki VTS- och GOFREP-tjänster, med undantag för Helsinki VTS sektor 1. Tallinn Traffic sköter GOFREP-tjänsterna under tidpunkten i fråga.

Sjöfarande på Finska vikens område uppmanas följa med navigationsvarningarna med största uppmärksamhet under ifrågavarande tidpunkt.

Förnyandet av säkerhetsradiosystemet kan också medföra avbrott i sjötrafikcentralernas radiotjänster också på andra sjöområden. Om detta utgår separata meddelanden.

The renewal of the marine safety radio system will cause an interruption in the radio system of the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre. All transmissions of Helsinki VTS and GOFREP will be suspended for four hours in the whole Gulf of Finland area.

The interruption is timed for week 49. During the interruption all the services of Helsinki VTS and GOFREP of the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre are suspended, except those of Helsinki VTS sector 1. During that time Tallinn Traffic is handling the GOFREP services.

All those navigating in the Gulf of Finland at the time are requested to listen to navigational warnings with great attention.

The renewal of the system might cause additional interruptions in radio transmissions of VTS centres also in other sea areas. About these separate notices will be submitted later.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

(T). 621

Suomi. Suomenlahti–Pohjois-Itämeri. Sotatarvikkeiden raivaus merenpohjasta. Aikataulu viivästyy. Tiedotus.

Finland. Finska viken-Norra Östersjön. Röjning av krigsmateriel på havsbotten. Försenad tidtabell. Tillkännagivande.

Finland. Gulf of Finland-Northern Baltic. Clearing of war materials on the seabed. Timetable delayed. Announcement.

Ref: TM/UfS/NtM 32/603/2009 (T), 31/587/2009 (T), 30/567/2009 (T)

Ajankohta: marraskuun loppu – joulukuu 2009

Tidpunkt: slutet av november – december 2009

Time: late November – December 2009

Suunniteltu aikataulu ei ole toteutunut sääolosuhteiden ja teknisten ongelmien johdosta. Raivaukset etenevät sään sallimissa puitteissa alla olevan raivauspaikkalistan mukaisesti.

Den planerade tidtabellen har inte hållit beroende på väderleksför-hållanden och tekniska problem. Röjningen framskrider om vädret tillåter enligt följande lista över röjningspositioner.

Owing to unfavourable weather conditions and technical problems the planned timetable did not hold. Weather conditions permitting the clearing operations will be undertaken according to the list below stating the clearing positions.

Raivauspaikat – Røjningspositioner – Clearing positions

59° 52.235'N	024° 54.223'E
59° 52.866'N	024° 56.935'E
59° 53.916'N	025° 00.776'E
59° 53.873'N	025° 27.435'E
59° 53.855'N	025° 27.382'E
59° 50.436'N	024° 44.397'E
59° 42.07 'N	024° 12.78 E
59°40.387'N	024°07.153'E
59°32.663'N	023°10.042'E
59°26.498'N	022°28.380'E
59°25.726'N	022°22.646'E
58°31.011'N	020°12.219'E
57°30.782'N	019°28.563'E

Suomenlahden alueella raivattavien sotatarvikkeiden sijainnista, raivausajankohdasta ja muista raivaukseen liittyvistä toimenpiteistä saa tarkempaa tietoa Suomenlahden meriliikennekeskuksesta 0204 48 5387 (Helsinki Traffic).

Alueella liikkuvia kehoitetaan noudattamaan varovaisuutta sekä seuraamaan merivaaroituksia ja radioliikennettä erityisen tarkasti.

Närmare uppgifter om krigsmaterielens position i Finska viken, åtgärder i samband med røjningen och røjningstidpunkten lämnas av Finska vikens sjötrafikcentral 0204 48 5387 (Helsinki Traffic).

Alla som rör sig på området uppmanas iakta försiktighet och följa med navigationsvarningarna och radiotrafiken med största uppmärksamhet.

For further information about the positions of the war materials in the Gulf of Finland, operations related to the clearing and the clearing timetable, please contact the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre + 358 204 48 5387 (Helsinki Traffic).

All those navigating in the area are requested to exercise caution and listen to navigational warnings and radio traffic with great attention.

(Nord Stream/ MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***622**

Ref: TM/UfS/NtM 32/602/2009

A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell**16.11.2009**

ENC-solu, ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIIQ5	Gisslan	2	16.11.2009

B. Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells**16.11.2009**

ENC-solu, ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIHMA	Halder	1	16.11.2009
FI4EIHMB	Kökar	1	16.11.2009

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

NAVAREA ONE

623. NAVAREA ONE 326

ENGLAND, EAST COAST. THAMES ESTUARY, NORTHERN APPROACH. CHART BA 2692. TRINITY LIGHT-BUOY 51-49.0N 001-36.4E, FOG SIGNAL PERMANENTLY DISCONTINUED.

624. NAVAREA ONE 327

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 201000 UTC NOV 09:

2008 SERIES: 341.

2009 SERIES: 055 205 227 245 262 283 288 291 293 298 302 311 320 321 322 326 327.

CANCEL 319/09.

625. NAVAREA ONE 328

RIGLIST. CORRECT AT 230600 UTC NOV 09

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

53-05.3N 001-51.2E	ENSCO 72
53-40.8N 001-58.7E	NOBLE JULIE ROBERTSON
53-57.8N 001-13.2E	GSF LABRADOR
54-32.5N 003-43.1E	NOBLE RONALD HOOP

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-45.8N 004-26.5E	MAERSK RESOLVE	
55-51.8N 004-14.1E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	
56-36.4N 003-26.1E	MAERSK GALLANT	
56-41.8N 002-14.9E	ENSCO 102	
56-45.1N 001-32.3E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
56-45.1N 002-49.6E	ROWAN GORILLA 6	
57-04.9N 002-05.1E	PAUL B LOYD JR	
57-11.3N 000-44.4E	J. W. MCLEAN	
57-38.0N 001-24.1E	SEDCO 711	
57-39.9N 001-16.4E	SEDCO 704	
57-49.6N 000-56.1W	GSF ARCTIC 4	
57-59.3N 000-58.1W	TRANSOCEAN PROSPECT	
58-04.1N 001-53.1E	MAERSK GUARDIAN	
58-16.1N 001-14.1E	OCEAN PRINCESS	
58-16.5N 001-52.4E	BREDFORD DOLPHIN	NEW
58-18.1N 001-42.4W	STENA SPEY	
58-25.4N 001-43.4E	WEST EPSILON	
59-29.8N 001-57.9E	SONGE DEE	
59-30.8N 002-00.2E	TRANSOCEAN WINNER	

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-30.3N 002-02.8E	WEST PHOENIX	
INVERGORDON	SEDCO 714	NEW
60-42.5N 003-30.3E	WEST VENTURE	
60-43.7N 003-34.6E	POLAR PIONEER	
61-04.3N 002-11.5E	DEEPSEA ATLANTIC	
61-20.3N 003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER	NEW
61-28.0N 001-32.0E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-38.7N 002-05.9E	SONGA DELTA	
61-48.7N 002-49.3E	WEST ALPHA	
KRISTIANSUND	WEST NAVIGATOR	NEW
64-09.7N 007-48.5E	AKER BARENTS	NEW
65-02.0N 006-54.1E	DEEPSEA BERGEN	
65-02.4N 006-56.3E	SCARABEO 5	
65-08.2N 006-28.7E	TRANSOCEAN LEADER	
65-59.5N 007-59.5E	OCEAN VANGUARD	
66-02.7N 008-05.9E	STENA DON	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

54-04.0N 003-40.4W	ENSCO 92	
--------------------	----------	--

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
 - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 321/09.